

TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE USING MODERN AUTHENTIC SHORT FILMS

Khramchanka T.A.

Belarusian State University

Belarus, Minsk

The article discusses the features of teaching the Russian language in a foreign audience by means of authentic video material used in optional classes.

Keywords: multimedia, Russian as a foreign language, authentic short films.

ОСОБЕННОСТИ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ В УСЛОВИЯХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ ВУЗА

Черновалюк И.В.

Одесский национальный университет имени И.И.Мечникова

Украина, Одесса

В статье рассматриваются особенности адаптации иностранных учащихся в условиях образовательной среды вуза. Интерес к данной проблеме обусловлен изменениями в системе высшего образования, интенсификацией и расширением международных образовательных контактов. Культурно-образовательная среда вуза рассматривается как научно-образовательная и культурная система вуза, среда обучения и адаптации для иностранных учащихся.

Ключевые слова: языковая подготовка, адаптация иностранных студентов, культурно-образовательная среда, коммуникативная компетенция.

Языковая подготовка иностранных студентов в вузе является составной частью процесса формирования специалистов с высшим образованием. Владение иностранным языком как средством общения в социальной сфере и профессиональной деятельности является обязательным компонентом профессиональной подготовки современных специалистов. Языковая подготовка в вузе формирует прочный фундамент, включающий основные знания, умения и навыки в иноязычной речемыслительной, коммуникативной деятельности, приёмы и способы самостоятельной работы и самообучения. Проблема повышения качества преподавания дисциплин и обучения иностранных учащихся на современном этапе развития высшего образования является комплексной и многоплановой. Языковая подготовка иностранных учащихся в условиях культурно-образовательной среды вуза реализуется в соответствии с основополагающими принципами лингводидактики, образовательными стандартами и программами, разработанными с учётом современных требований и направлений. Приоритетными направлениями развития процесса обучения иностранных студентов является высокое качество образовательных услуг и эффективная реализация современных концепций преподавания.

Формирование коммуникативной компетенции иностранных учащихся, развитие способности к эффективной коммуникации, интерактивному взаимодействию происходит в условиях культурно-образовательной среды вуза. Культурно-образовательная среда вуза рассматривается в качестве ведущего фактора формирования и развития личности. В большинстве современных исследований культурно-образовательная среда высшего учебного заведения понимается как сложное структурное образование, которое включает организованные психолого-педагогические условия, образовательный процесс, комплекс внеаудиторных и культурных мероприятий, совокупность материальных и духовных условий, направленных на становление личности и развития ее творческого начала [7, с. 31]. В культурно-образовательной среде вуза создаются условия для полноценной профессиональной подготовки специалиста и осуществляется освоение передового социокультурного и педагогического опыта [7, 8]. Многоуровневая научно-образовательная и культурная система вуза становится средой обучения и адаптации для иностранных учащихся, в которой формируются четкая мотивация, цели обучения, способность овладеть специфическими приемами и методами учебной и внеаудиторной работы [2, с. 57].

Адаптация представляет собой многоуровневый, динамичный процесс, связанный с определенной перестройкой личности, который имеет свою структуру, последовательность и специфику. Адаптация рассматривается как приспособление организма, личности или группы к новым внешним условиям [1, с. 9], динамическое образование, способность приспосабливаться к изменяющимся условиям внешней среды [4, с. 5]. Культурная адаптация предполагает освоение культурных ценностей и особенностей проживания в целях формирования комфортного уровня жизни, а адаптация учащихся в образовательном процессе – перестройку личности в рамках включения в новую социальную роль иностранного студента.

Адаптация иностранных студентов к новым социальным и культурным условиям в процессе обучения в высшем учебном заведении определяет в большинстве случаев эффективность учебного процесса в целом. В связи с этим проблема эффективности работы по адаптации иностранных студентов имеет особую важность на современном этапе развития высшего образования. Академическая адаптация студентов-иностранцев в культурно-образовательной среде вуза как взаимная деятельность иностранных студентов, педагогов, сотрудников и администрации вуза направлена на подготовку высококвалифицированных специалистов через развитие их социально-личностных, межкультурных, коммуникативных, профессиональных и академических компетенций при сохранении собственной культурной идентичности [2, с. 76]. Рассматриваемый вид адаптации реализуется в способности приобщения к новой системе образования, к новым требованиям, связанными с содержанием и объемом учебного материала, методами и формами обучения, системе контроля знаний, к условиям, необходимым для осуществления учебно-воспитательного процесса.

Адаптация иностранных студентов в системе вузовской языковой подготовки является важнейшей задачей. Системный подход к процессу адаптации иностранных учащихся также предполагает разработку и реализацию таких важных составляющих, как планирование, цели, задачи, программы, содержание, сопровождение, поддержка, результативность и т.д. Содержанием адаптации к педагогической системе является освоение присущих высшей школе видов и организационных форм учебной деятельности. Результатом данной деятельности является необходимый уровень адаптированности, приобретение комплекса знаний и представлений, преодоление академических «барьеров», успешное обучение и освоение профессиональных программ, самообразование и развитие личностного потенциала. Успешность академической адаптации иностранных студентов во многом определяется преодолением языкового барьера, освоением иностранного языка как новой языковой системы, уровнем владения языком в учебно-научной и профессиональной сферах [8, с. 227]. Необходимые условия для осуществления продуктивной языковой и коммуникативной практики курсов создаются посредством методического сопровождения и педагогической поддержки учебной деятельности иностранных учащихся. Активная речевая деятельность учащихся и выполнение заданий преимущественно коммуникативного характера на основе учебно-методического сопровождения способствуют повышению качества профессиональной подготовки иностранных учащихся. Педагогическая поддержка способствует формированию коммуникативной компетенции иностранных учащихся в учебно-профессиональной сфере общения в соответствии с целями, задачами, содержанием, формами и методами в процессе обучения. Кроме того, педагогическая поддержка является основой, на которой выстраивается система дальнейшей работы по адаптации иностранных студентов.

С целью методической поддержки и эффективного решения задач адаптации иностранных учащихся на кафедре языковой и общегуманитарной подготовки иностранцев Института международного образования ОНУ имени И.И. Мечникова разработан адаптационный курс и методическое пособие «Мы учимся в ОНУ». Данное пособие предназначено для интенсивной лингвистической подготовки иностранных студентов и направлено на преодоление трудностей, связанных с академической адаптацией учащихся в новом для них культурно-образовательном пространстве вуза. Целью данного пособия является активизация навыков устной и письменной речи, совершенствование коммуникативной компетенции учащихся. Его основные задачи – расширение активного лексического запаса иностранных учащихся, закрепление новой лексики и синтаксических моделей, а также развитие социокультурной и страноведческой компетенции учащихся. Пособие содержит материалы о системе образования, лексико-грамматические материалы, комплекс интерактивных заданий, ссылки на видеоролики и направлено на активизацию познавательной и коммуникативной деятельности учащихся. Электронный вариант пособия является современным средством организации учебной деятельности в цифровом формате при помощи

мобильных устройств и мультимедиа, делает учебный процесс приближенным к реальным ситуациям.

Пособие состоит из двух тематических разделов. Один из разделов посвящен университету, его истории, всемирно известным ученым, развитию университета, учебному процессу, структуре и кампусу университета, направлениям обучения, реализуемым программам обучения, учебе иностранных студентов и их досугу, традициям. Гордостью университета являются научные достижения и традиции, которые на протяжении 155 лет создавались выдающимися учеными, чьи имена навсегда останутся в летописи университета и истории мировой науки. В данный раздел включены тематически актуальные, страноведческие материалы: «ОНУ имени И.И. Мечникова», «И.И. Мечников – выдающийся ученый», «ОНУ имени И.И. Мечникова – 155 лет», «Ришельевский лицей», «Научная библиотека ОНУ», «Музей редкой книги», «День первокурсника», «День науки в ОНУ» и др.

В пособии представлены такие актуальные для учащихся темы, как «Образование и учеба», «Система образования», «Высшее образование», «Университет» и др. Ряд заданий направлен на выявление и осмысление общего и особенного в сфере образования и реализацию межкультурной коммуникации в обучении, например, *Расскажите о системе образования в Украине. Расскажите о системе образования в вашей стране. Сравните систему образования вашей страны с системой образования в Украине. Сравните систему высшего образования вашей страны с системой образования в Украине. Расскажите о высшем образовании в вашей стране.* Пособие имеет четкую структуру и состоит из введения, двух разделов, текстовых и учебно-дидактических материалов, дополнительных материалов, необходимых для организации и проведения дискуссии по проблемам образования, иллюстраций, содержания и фотоприложения. Основная тема пособия представлена в виде текста, системы заданий к нему и интерактивных заданий, направленных на активизацию речевой деятельности учащихся: подготовка презентаций и проектов в парах и группах, проведение ролевых игр, организация круглого стола и дискуссий.

В системе представления учебных материалов и организации работы с ними задействованы современные инновационные подходы, в частности, интерактивный подход, который реализуется посредством системы интерактивных методов и приемов (опрос, интервью, ролевые игры, дискуссии, круглый стол) и учебно-речевых ситуаций, максимально приближенных к условиям реального общения в новой для учащихся языковой среде, что позволяют обеспечить активное взаимодействие учащихся в процессе обучения, например, дискуссии: «Образование будущего», «Университет будущего», «Проблемы вуза глазами студента» и др. Материалы пособия также могут служить в качестве основы для подготовки самостоятельной презентации иностранными учащимися, сообщений и докладов по предложенным темам/проблемам с их последующим обсуждением.

Коммуникативная направленность данного пособия проявляется в организации материала – текстов и заданий к ним. Задания направлены на

овладение определенным языковым и речевым материалом и его активное использование в речи. Овладение новыми приемами работы с текстом, умениями находить нужную информацию, получать информацию и обмениваться ею в разных ситуациях академического общения, рассказывать о структуре университета и факультетов представляются исключительно важными в системе языковой и общеобразовательной подготовки иностранных специалистов.

Таким образом, академическая адаптация иностранных студентов к новым методам и формам обучения в процессе обучения в высшем учебном заведении является основополагающим фактором, определяющим эффективность образовательного процесса в целом. Проблемы академической адаптации иностранных студентов обусловлены включением личности в новую социокультурную и учебно-познавательную среду, где осуществляется формирование структуры устойчивых личностных отношений ко всем составляющим образовательного процесса. Методические рекомендации по проблемам академической адаптации иностранных студентов в вузах направлены на оптимизацию профессионального обучения и повышение качества образования.

Литература

1. Азимов, Э.Г., Шукин, А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). / Э.Г. Азимов, А.Н. Щуктн. – Москва: ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Гладуш, А.Д., Трофимова, Г.Н., Филиппов, В.М. Социально-культурная адаптация иностранных граждан. / А.Д. Гладуш, Г.Н. Трофимов, В.М. Филиппов. – М.: РУДН, 2008. – 146 с.
3. Дубичинский, В.В., Тростинская, А.М., Ушакова, Н.И. Концепция языковой подготовки иностранцев в вузах Украины. Русский язык, литература, культура в школе и вузе. / В.В. Дубичинский, А.М. Тростинская, Н.И. Ушакова. – Киев: КНУ им. Т. Шевченко, 2013. – № 2. – С. 43-52.
4. Кайдалова, Л.Г., Черкашина, Ж.В. Адаптация иностранных студентов к обучению в вузах. Л.Г. Кайдалова, Ж.В. Черкашина. – Х.: НФаУ, 2014. – 48 с.
5. Обдалова, О.А. Иноязычное образование в XXI веке в контексте социокультурных и педагогических инноваций. / О.А. Обдалова. – Томск: Изд-во Томского ун-та, 2014. 180 с.
6. Пассов, Е.И. Коммуникативное иноязычное образование: готовимся к диалогу культур. / Е.И. Пассов. – Минск: Лексис, 2003. – 184 с.
7. Пугачев, И.А. Этнокультурная адаптация иностранных учащихся к условиям жизни и обучения в России // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2012. – № 4. – С. 21-27.
8. Пугачев, И.А., Будильцева, М.Б., Варламова, И.Ю. Адаптация иностранных учащихся к условиям обучения в российском вузе: комплексный подход // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2018. Т. 15. – № 2. – С. 225-235.

FEATURES OF ADAPTATION OF FOREIGN STUDENTS IN THE CONDITIONS OF THE EDUCATIONAL ENVIRONMENT

Chernovalyuk I.V.

Mechnikov Odessa National University

Ukraine, Odessa

The article examines the features of adaptation of foreign students in the educational environment of the university. Interest in this problem is due to changes in the higher education system, intensification and expansion of international educational contacts. The cultural and educational environment of the university is considered as the scientific, educational and cultural system of the university, the learning and adaptation environment for foreign students.

Keywords: language training, adaptation of foreign students, cultural and educational environment, communicative competence.

ФРЕЙМОВЫЙ ПОДХОД ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА УРОКАХ РКИ

Черткова О.М.

Белорусский государственный медицинский университет

Беларусь, Минск

В настоящей статье на основе анализа определений основоположников когнитивистики уточняется понятие фрейма, обосновывается конвенциональность языкового знака. Фрейм представляется уникальной структурой репрезентации опытного когнитивного знания человека, соединяющей область когнитивного и языкового в процессе речевой деятельности. Иллюстрация принципов организации информации и способов передачи этой информации языковыми средствами.

Ключевые слова: когнитивная лингвистика, фрейм, семантические сети, смысловая структура.

Как хранятся знания в памяти? Как они представлены там? Как извлекаются из памяти? Как знания объективируются в языковых формах?

База знания не является статическим «хранилищем информации» – она представляет собой систему, которая сама настраивается и сама организуется, изменяется на основе новых знаний.

Понимание фрейма в лингвистической теории (фрейм как элемент метаязыка лингвистической семантики) решает задачи соотношения фрейма и слова, фрейма и высказывания, фрейма и утверждения, фрейма и отрицания, фрейма и пресуппозиции, фрейма и импликации [8]. С другой стороны, фрейм соотносим с типами знаний, необходимых для понимания информации, заложенной в смысловой структуре текста, который есть результат мыслительных операций автора, вербализация его рассуждений и задач решаются человеком не в вакууме, а с опорой на имеющиеся знания. Знание, стоящее за словом,